VISUALIZACIÓN DE PATRONES DE USO DEL VOCABULARIO 'MOBILIARIO Y ENSERES' EN AMERLEXMEDIANTE VOYANT TOOLS PARA ACCIONES DE TRANSFERENCIA

MTeresa Cáceres-Lorenzo y José -Ignacio Salas-Cáceres

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria - IATEX



VII Congreso de la Sociedad Internacional de HUMANIDADES DIGITALES HISPÁNICAS

VALENCIA 2025



Proyecto PID2022-138801NB-I00







¿Qué es AMERLEX?

Un proyecto de Humanidades Digitales que pretende construir una base de datos con un buscador eficiente, que presente ejemplos empíricos de americanismos y desvele las tendencias léxicas que configuran el español americano. Para conseguir este fin, se planteó la necesidad de recoger léxico de una selección de obras de los siglos áureos, además de asegurar cumplir el objetivo de identificar las áreas léxicas en esta etapa.

Transferencia

En el proyecto AMERLEX, las acciones de comunicación y difusión son fundamentales para la valorización y transferencia de nuestros resultados. Para lograrlo, utilizamos vídeos, infografías y fichas tecnológicas, y los distribuimos a través de canales estratégicos como redes sociales y sitios web. Este enfoque mejora la visibilidad de la actividad de transferencia y genera un mayor impacto al asegurar que nuestros hallazgos inicien nuevas investigaciones.

Objetivos de nuestra propuesta de investigación

- El análisis de ejemplos de términos relacionados con el campo semántico `mobiliario y enseres´ que se utilizan en los documentos áureos seleccionados en AMERLEX (https://amerlex.iatext.ulpgc.es/).
- Visualización de las tendencias del léxico con Voyant Tools y sus recursos.

Preguntas de investigación

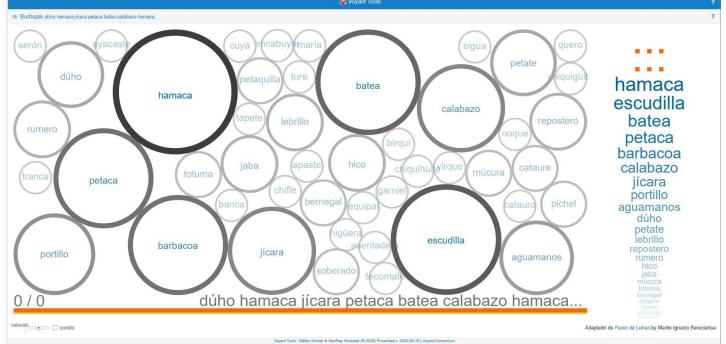
- a) ¿Qué lexías fueron las más usadas por los escritores seleccionados en AMERLEX?
- b) ¿Se mantienen algunas voces en los dos siglos mostrando una tendencia?

Material y Método

- Las fuentes son 30 autores clásicos de AMERLEX que escribieron sobre la América colonial.
- Se obtiene un lexicón que llega a sumar más de 100 lexías que permita identificar y comprender el uso de esas voces
- Para la visualización de los resultados se utiliza la herramienta *Voyant Tools* (http://voyant-tools.org/) por su capacidad de ofrecer de manera fácil varios recursos.

Resultados

El acceso a Voyant Tools se realizó con la subida a la herramienta de textos que provenían de AMERLEX, separados por centuria. Luego se analizaron los 28 recursos según su capacidad de ofrecer respuestas a las preguntas de investigación, hasta llegar a la herramienta de visualización Bubbles que nos permite visualizar la tendencia que se buscaba como resultado de la investigación para la acción de transferencia (Figuras 1 y 2)



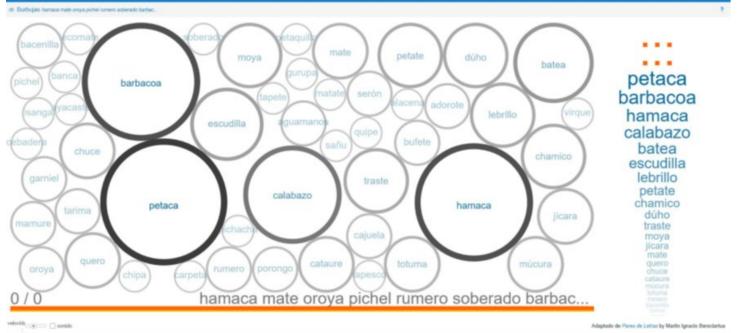


Figura 1. Tendencia del vocabulario de 'mobiliario y enseres' (siglo XVI) Figura 2. Tendencia del vocabulario de 'mobiliario y enseres' (siglo XVII)

A través de la observación de ambas imágenes es posible contestar a las preguntas propuestas y a otras que surjan de los participantes en la acción de transferencia.

CÁCERESLORENZO, M.T. (2025). Antecedentes del léxico náutico americano en textos no especializados de los siglos XVI y XVII. *Rilce*, 41(1), 165-196. SAMPSEL, L.J. (2018). Voyant Tools *Music Reference Services Quarterly*, mteresa.caceres@ulpgc.es 21(3), 153-157.

SMITH, A.M. SINCLAIR, S., & ROCKWELL. G. (2016). Voyant Tools. http://voyant -tools.org/. Journal of Web Librarianship, 18(1), 35 –37.